

TIESĪBU AKTI, KO PIENĒM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR
STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

KOMISIJA

**LĒMUMS Nr. 1/2008, KURU PIENĒMUSI APVIENOTĀ KOPIENAS UN ŠVEICES GAISA
TRANSPORTA KOMITEJA, KAS IZVEIDOTA AR EIROPAS KOPIENAS UN ŠVEICES
KONFEDERĀCIJAS NOLĪGUMU PAR GAISA TRANSPORTU**

(2008. gada 16. decembris),

ar ko aizstāj pielikumu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par gaisa transportu

(2009/115/EK)

KOPIENAS UN ŠVEICES GAISA TRANSPORTA KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par gaisa transportu, turpmāk – “nolīgums”, un jo īpaši tā 23. panta 4. punktu,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

Vienīgais pants

Šā lēmuma pielikums aizstāj nolīguma pielikumu.

Briselē, 2008. gada 16. decembrī

Apvienotās komitejas vārdā —

Kopienas delegācijas vadītājs

Daniel CALLEJA

Šveices delegācijas vadītājs

Matthias SUHR

PIELIKUMS

Šajā nolīgumā:

- kur vien šajā pielikumā norādītajos tiesību aktos ir atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstīm vai prasība par saistību ar tām, nolīgumā tās jāsaprot kā vienlīdz piemērojamas Šveicei vai kā prasība par saistību ar Šveici,
- neskarot šā nolīguma 15. pantu, ar terminu "Kopienas gaisa pārvadātājs", kas minēts uzskaitītajās Kopienas direktīvās un regulās, apzīmē arī gaisa pārvadātāju, kurš saskaņā ar Padomes Regulas (EEK) Nr. 2407/92 noteikumiem ir licencēts un kura galvenā uzņēmējdarbības vieta un juridiskā adrese (ja tāda ir) ir Šveicē,
- starp Eiropas Kopienas un Šveices Konfederāciju noslēgto Nolīgumu par gaisa transportu paplašina, tā piemērošanas jomā iekļaujot Bulgārijas un Rumānijas teritoriju.

1. Trešais aviācijas liberalizācijas pasākumu kopums un citi civilās aviācijas noteikumi

Nr. 2407/92

Padomes 1992. gada 23. jūlija Regula (EEK) Nr. 2407/92 par gaisa pārvadātāju licencēšanu

(1.–18. pants)

Attiecībā uz 13. panta 3. punkta piemērošanu atsauce uz EK līguma 226. pantu jāsaprot kā atsauce uz šajā nolīgumā ietvertajām procedūrām.

Nr. 2408/92

Padomes 1992. gada 23. jūlija Regula (EEK) Nr. 2408/92 par Kopienas aviosabiedrību piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem

(1.–10., 12.–15. pants)

(Pielikumi tiks grozīti, lai iekļautu Šveices lidostas.)

(Piemēro I pielikuma grozījumus, kas izriet no Akta par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem Līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā, II pielikuma 8. nodaļas (Transporta politika) G iedaļas (Gaisa transports) 1. punkta.)

Nr. 2409/92

Padomes 1992. gada 23. jūlija Regula (EEK) Nr. 2409/92 par gaisa pārvadājumu maksām un tarifiem

(1.–11. pants)

Nr. 2000/79

Padomes 2000. gada 27. novembra Direktīva 2000/79/EK par Eiropas Nolīgumu par civilās aviācijas mobilo darba ņēmēju darba laika organizēšanu, kas noslēgts starp Eiropas Aviokompāniju asociāciju (AEA), Eiropas Transporta darbinieku federāciju (ETF), Eiropas Lidotāju asociāciju (ECA), Eiropas Reģionālo aviokompāniju asociāciju (ERA) un Starptautisko Aviosabiedrību asociāciju (IACA)

Nr. 93/104

Padomes 1993. gada 23. novembra Direktīva 93/104/EK par dažiem darba laika organizācijas aspektiem. Direktīvā grozījumi izdarīti ar:

- 2000. gada 22. jūnija Direktīvu 2000/34/EK.

Nr. 437/2003

Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 27. februāra Regula (EK) Nr. 437/2003 par statistikas pārskatiem attiecībā uz pasažieru, kravu un pasta gaisa pārvadājumiem

Nr. 1358/2003

Komisijas 2003. gada 31. jūlija Regula (EK) Nr. 1358/2003, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 437/2003 par statistikas pārskatiem attiecībā uz pasažieru, kravu un pasta gaisa pārvadājumiem un ar ko groza tās I un II pielikumu

Nr. 785/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Regula (EK) Nr. 785/2004 par apdrošināšanas prasībām, kas attiecas uz gaisa pārvadātājiem un gaisa kuģu ekspluatantiem

Nr. 91/670

Padomes 1991. gada 16. decembra Direktīva 91/670/EEK par personāla licenču savstarpēju pieņemšanu amata pienākumu pildīšanai civilajā aviācijā

(1.–8. pants)

Nr. 95/93

Padomes 1993. gada 18. janvāra Regula (EEK) Nr. 95/93 par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz laika nišu piešķiršanu Kopienas lidostās (1.–12. pants). Regulā grozījumi izdarīti ar:

— Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Regulu (EK) Nr. 793/2004 (1. un 2. pants).

Nr. 96/67

Padomes 1996. gada 15. oktobra Direktīva 96/67/EK par pieeju lidlauka sniegto pakalpojumu tirgum Kopienas lidostās

(1.–9., 11.–23. un 25. pants)

Nr. 2027/97

Padomes 1997. gada 9. oktobra Regula (EK) Nr. 2027/97 par gaisa pārvadātāju atbildību nelaiemes gadījumos (1.–8. pants). Regulā grozījumi izdarīti ar:

— Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 13. maija Regulu (EK) Nr. 889/2002 (1.–2. pants).

2. Konkurences noteikumi

Visas uzskaitīto dokumentu atsauces uz Līguma 81. un 82. pantu jāsaprot šā nolīguma 8. un 9. panta nozīmē.

Nr. 1/2003

Padomes 2002. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 1/2003 par to konkurences noteikumu īstenošanu, kas noteikti Līguma 81. un 82. pantā (1.–13. un 15.–45. pants)

(Ciktāl šo regulu piemēro šā nolīguma vajadzībām. Šīs regulas iekļaušana neietekmē saskaņā ar šo nolīgumu veicamo uzdevumu sadali.)

Nr. 17/62

Padomes 1962. gada 6. februāra Regula, ar kuru īsteno Līguma 81. un 82. pantu (8. panta 3. punkts). Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar:

— Regulu Nr. 59/62,

— Regulu Nr. 118/63/EEK,

— Regulu (EEK) Nr. 2822/71,

— Regulu (EK) Nr. 1216/99,

— Padomes 2002. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2003 (1.–13. un 15.–45. pants).

Nr. 2988/74

Padomes 1974. gada 26. novembra Regula (EK) Nr. 2988/74 attiecībā uz nolīguma termiņiem procesuālās darbībās un sankciju piemērošanā atbilstīgi EEK transporta un konkurences noteikumiem (1.–7. pants). Regulā grozījumi izdarīti ar:

— Padomes 2002. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2003 (1.–13. un 15.–45. pants).

Nr. 3975/87

Padomes 1987. gada 14. decembra Regula (EEK) Nr. 3975/87 par procedūru konkurences noteikumu piemērošanai attiecībā uz uzņēmumiem gaisa transporta nozarē (1.–7. pants, 8. panta 1. punkts, 8. panta 2. punkts, 9.–11. pants, 12. panta 1. punkts, 12. panta 2. punkts, 12. panta 4. punkts, 12. panta 5. punkts, 13. panta 1. punkts, 13. panta 2. punkts un 14.–19. pants). Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar:

- Padomes 1991. gada 14. maija Regulu (EEK) Nr. 1284/91 (1. pants),
- Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2410/92 (1. pants),
- Padomes 2002. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2003 (1.–13. un 15.–45. pants).

Nr. 3976/87

Padomes 1987. gada 14. decembra Regula (EEK) Nr. 3976/87 par Līguma 85. panta 3. punkta piemērošanu dažām nolīgumu un saskaņotu darbību kategorijām gaisa transporta nozarē (1.–5. pants). Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar:

- Padomes 1990. gada 24. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2344/90 (1. pants),
- Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2411/92 (1. pants),
- Padomes 2002. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2003 (1.–13. un 15.–45. pants).

Nr. 1617/93

Komisijas 1993. gada 25. jūnija Regula (EEK) Nr. 1617/93 par Līguma 85. panta 3. punkta piemērošanu dažām tādu vienošanos, lēmumu un saskaņotu darbību kategorijām, kas attiecas uz lidojumu sarakstu plānošanu un saskaņošanu, lidojumu kopīgu apkalpošanu un apspriešanos par pasažieru un kravas pārvadājumu tarifiem regulārās gaisa satiksmes līnijās, kā arī uz laika nišu sadali lidostās (1.–7. pants). Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar:

- Komisijas 1996. gada 24. jūlija Regulu (EK) Nr. 1523/96 (1. un 2. pants),
- Komisijas 1999. gada 26. maija Regulu (EK) Nr. 1083/1999,
- Komisijas 2001. gada 29. jūnija Regulu (EK) Nr. 1324/2001.

Nr. 4261/88

Komisijas 1988. gada 16. decembra Regula (EEK) Nr. 4261/88 par Padomes Regulā (EEK) Nr. 3975/87 noteiktajiem iebildumiem, iesniegumiem un izmeklēšanu

(1.–14. pants)

Nr. 80/723

Komisijas 1980. gada 25. jūnija Direktīva 80/723/EEK par dalībvalstu un publisku uzņēmumu finansiālo attiecību pārskatāmību (1.–9. pants). Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar:

- Komisijas 1985. gada 24. jūlija Direktīvu 85/413/EEK (1.–3. pants).

Nr. 773/2004

Komisijas 2004. gada 7. aprīļa Regula (EK) Nr. 773/2004 par lietas izskatīšanu saskaņā ar EK līguma 81. un 82. pantu, ko vada Komisija

Nr. 139/2004

Padomes 2004. gada 20. janvāra Regula (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (EK Apvienošanās regula)

(1.–18. pants, 19. panta 1.–2. punkts un 20.–23. pants)

Attiecībā uz Apvienošanās regulas 4. panta 5. punktu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju piemēro šādus nosacījumus:

- 1) saistībā ar Regulas (EK) Nr. 139/2004 3. pantā definēto koncentrāciju, kas nav Kopienas mēroga koncentrācija šīs regulas 1. panta izpratnē un ko var izskatīt saskaņā ar vismaz trīs EK dalībvalstu un Šveices Konfederācijas konkurences jomas tiesību aktiem, šīs regulas 4. panta 2. punktā minētās personas vai uzņēmumi pirms koncentrācijas paziņošanas kompetentajām iestādēm var informēt EK Komisiju, iesniedzot pamatotu iesniegumu, ka koncentrācija jāpārbauda Komisijai;
- 2) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. panta 5. punktu un iepriekšējo punktu EK Komisija nekavējoties nosūta visus iesniegumus Šveices Konfederācijai;

3) ja Šveices Konfederācija izteikusi pretenzijas attiecībā uz prasību nodot lietu izskatīšanai, kompetentā Šveices iestāde saglabā savas pilnvaras un saskaņā ar šo punktu lietu no Šveices Konfederācijas izskatīšanai nenodod.

Ievērojot Apvienošanās regulas 4. panta 4. un 5. punktā, 9. panta 2. un 6. punktā un 22. panta 2. punktā noteiktos termiņus:

- 1) EK Komisija saskaņā ar 4. panta 4. un 5. punktu, 9. panta 2. un 6. punktu un 22. panta 2. punktu nekavējoties nosūta visus attiecīgos dokumentus Šveices kompetentajām iestādēm;
- 2) Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. panta 4. un 5. punktā, 9. panta 2. un 6. punktā un 22. panta 2. punktā noteikto termiņu attiecībā uz Šveices Konfederāciju rēķina no brīža, kad kompetentā Šveices konkurences iestāde saņem attiecīgos dokumentus.

Nr. 802/2004

Komisijas 2004. gada 7. aprīļa Regula (EK) Nr. 802/2004, ar ko īsteno Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju

(1.–24. pants)

3. Aviācijas drošība

Nr. 3922/91

Padomes 1991. gada 16. decembra Regula (EEK) Nr. 3922/91 par tehnisko prasību un administratīvo procedūru saskaņošanu civilās aviācijas jomā (1.–3. pants, 4. panta 2. punkts, 5.–11. pants un 13. pants). Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar:

- Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 12. decembra Regulu (EK) Nr. 1899/2006,
- Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 20. decembra Regulu (EK) Nr. 1900/2006,
- Komisijas 2007. gada 11. decembra Regulu (EK) Nr. 8/2008.

Nr. 94/56/EK

Padomes 1994. gada 21. novembra Direktīva 94/56/EK, ar ko nosaka civilās aviācijas nelaimes gadījumu un starpgadījumu izmeklēšanas pamatprincipus

(1.–13. pants)

Nr. 2004/36

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Direktīva 36/2004/EK par Kopienas lidostas izmantojošo trešo valstu gaisa kuģu drošību (1.–9. pants un 11.–14. pants)

Nr. 768/2006

Komisijas 2006. gada 19. maija Regula (EK) Nr. 768/2006, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2004/36/EK par informācijas vākšanu un apmaiņu attiecībā uz to gaisa kuģu drošību, kuri izmanto Kopienas lidostas, un informācijas sistēmu pārvaldību

Nr. 2003/42

Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 13. jūnija Direktīva 2003/42/EK attiecībā uz ziņošanu par notikumiem civilajā aviācijā

(1.–12. pants)

Nr. 1592/2002

Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 15. jūlija Regula (EK) Nr. 1592/2002 par kopīgiem noteikumiem civilās aviācijas jomā un par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras izveidi (turpmāk – “regula”). Regulā grozījumi izdarīti ar:

- Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. jūlija Regulu (EK) Nr. 1643/2003,
- Komisijas 2003. gada 24. septembra Regulu (EK) Nr. 1701/2003,
- Komisijas 2007. gada 28. marta Regulu (EK) Nr. 334/2007,
- Komisijas 2007. gada 2. februāra Regulu (EK) Nr. 103/2007 par pārejas perioda pagarinājumu, kas minēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1592/2002 53. panta 4. punktā.

Aģentūrai arī Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar regulas noteikumiem.

Komisijai arī Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas lēmumu pieņemšanai saskaņā ar 10. panta 2. punktu, 10. panta 4. punktu, 10. panta 6. punktu, 16. panta 4. punktu, 29. panta 3. punkta i) apakšpunktu, 31. panta 3. punktu, 32. panta 5. punktu un 53. panta 4. punktu.

Neskarot horizontālos pielāgojumus, kas paredzēti Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par gaisa transportu pielikuma pirmajā ievilkumā, atsauces uz "dalībvalstīm" regulas 54. pantā vai Lēmuma 1999/468/EK noteikumos, kas minētas attiecīgajā noteikumā, neuzskata par attiecināmām uz Šveici.

Nekas šajā regulā nenodod EASA pilnvaras rīkoties Šveices vārdā saistībā ar starptautiskiem nolīgumiem citos nolūkos, kas nav palīdzība saistību pildīšanā saskaņā ar šādiem nolīgumiem.

Regulas tekstu nolīgumā pielāgo šādi:

a) regulas 9. pantu groza šādi:

- i) panta 1. punktā aiz vārda "Kopienu" iekļauj vārdus "vai Šveici";
- ii) panta 2. punkta a) apakšpunktā aiz vārda "Kopiena" iekļauj vārdus "vai Šveice";
- iii) panta 2. punktā b) un c) apakšpunktu svīturo;
- iv) pantu papildina ar šādu punktu:

"3. Ja Kopiena ar trešo valsti risina sarunas par tāda nolīguma noslēgšanu, kurā paredzēts, ka dalībvalsts vai Aģentūra var izsniegt sertifikātus, pamatojoties uz attiecīgās trešās valsts aeronavigācijas iestāžu izsniegtiem sertifikātiem, tā centīsies panākt, ka attiecīgā trešā valsts piedāvā Šveicei noslēgt tādu pašu nolīgumu.

Šveice savukārt centīsies ar trešām valstīm noslēgt nolīgumus, kuri atbilst nolīgumiem, kas noslēgti ar Kopienu.";

b) regulas 20. pantu papildina ar šādu punktu:

"4. Atkāpjoties no Eiropas Kopienas pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta, Šveices valstspiederīgos, kam ir visas pilsoņu tiesības, var pieņemt darbā Aģentūras izpilddirektors, noslēdzot ar viņiem līgumu.";

c) regulas 21. pantu papildina ar šādu daļu:

"Šveice attiecībā uz Aģentūru piemēro Protokolu par Eiropas Kopienas privilēģijām un neaizskaramību, kas izklāstīts šā pielikuma A pielikumā, saskaņā ar A pielikuma papildinājumu.";

d) regulas 28. pantu papildina ar šādu daļu:

"Šveice pilnībā piedalās valdē, kur tai ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā Eiropas Savienības dalībvalstīm, izņemot balsstiesības.";

e) regulas 48. pantu papildina ar šādu punktu:

"8. Šveice piedalās 1. punkta a) apakšpunktā minētajā finansiālajā ieguldījumā saskaņā ar šādu formulu:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

kur:

S = Aģentūras budžeta daļa, ko nesedz 1. punkta b) un c) apakšpunktā minētās maksas un atlīdzība,

a = asociēto valstu skaits,

b = ES dalībvalstu skaits,

c = Šveices ieguldījums ICAO budžetā,

C = ES dalībvalstu un asociēto valstu kopējais ieguldījums ICAO budžetā.";

f) regulas 50. pantu papildina ar šādu daļu:

“Noteikumi par Kopienas finanšu kontroli Šveicē attiecībā uz personām, kas piedalās Aģentūras darbībā, ir izklāstīti šā pielikuma B pielikumā.”;

g) regulas II pielikumu paplašina, lai tajā iekļautu turpmāk minētos gaisakuģus kā ražojumus, uz kuriem attiecas 2. panta 3. punkta a) apakšpunkta ii) punkts Komisijas 2003. gada 24. septembra Regulā (EK) Nr. 1702/2003, ar ko paredz īstenošanas noteikumus par sertifikāciju attiecībā uz gaisa kuģu un ar tiem saistīto ražojumu, daļu un ierīču lidojumderīgumu un atbilstību vides aizsardzības prasībām, kā arī projektēšanas un ražošanas organizāciju sertifikāciju (1):

gaisakuģis – [HB IDJ] – tips *CL600-2B19*

gaisakuģis – [HB-IGM] – tips *Gulfstream G-V-SP*

gaisakuģis – [HB-IIS, HB-IIY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – tips *Gulfstream G-V*

gaisakuģis – [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – tips *Gulfstream G-IV*

gaisakuģis – [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – tips *MD 900*

Nr. 736/2006

Komisijas 2006. gada 16. maija Regula (EK) Nr. 736/2006 par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras standartizācijas pārbaužu darba metodēm

Nr. 1702/2003

Komisijas 2003. gada 24. septembra Regula (EK) Nr. 1702/2003, ar ko paredz īstenošanas noteikumus par sertifikāciju attiecībā uz gaisa kuģu un ar tiem saistīto ražojumu, daļu un ierīču lidojumderīgumu un atbilstību vides aizsardzības prasībām, kā arī projektēšanas un ražošanas organizāciju sertifikāciju. Regulā grozījumi izdarīti ar:

— Komisijas 2005. gada 7. marta Regulu (EK) Nr. 381/2005,

— Komisijas 2006. gada 8. maija Regulu (EK) Nr. 706/2006,

— Komisijas 2007. gada 28. marts Regulu (EK) Nr. 335/2007,

— Komisijas 2007. gada 30. marts Regulu (EK) Nr. 375/2007.

Šajā nolīgumā Regulu (EK) Nr. 1702/2003 noteikumus pielāgo šādi:

direktīvas 2. pantu groza šādi:

panta 3., 4., 6., 8., 10., 11., 13. un 14. punktā datumu “2003. gada 28. septembris” aizstāj ar vārdiem “diena, kad stājas spēkā Kopienas un Šveices Gaisa transporta komitejas lēmums, ar kuru Regulu (EK) Nr. 1592/2002 iekļauj nolīguma pielikumā”.

Nr. 2042/2003

Komisijas 2003. gada 20. novembra Regula (EK) Nr. 2042/2003 par gaisa kuģu un aeronavigācijas ražojumu, daļu un ierīču lidojumderīguma uzturēšanu un šo uzdevumu izpildē iesaistīto organizāciju un personāla apstiprināšanu. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar:

— Komisijas 2006. gada 8. maija Regulu (EK) Nr. 707/2006,

— Komisijas 2007. gada 30. marta Regulu (EK) Nr. 376/2007.

Nr. 104/2004

Komisijas 2004. gada 22. janvāra Regula (EK) Nr. 104/2004, ar ko nosaka Eiropas Aviācijas drošības aģentūras Apelācijas padomes organizācijas noteikumus un sastāvu

Nr. 593/2007

Komisijas 2007. gada 31. maija Regula (EK) Nr. 593/2007 par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras iekasētām maksām un atlīdzību

Nr. 2111/2005

Eiropas Parlamenta un Padomes 2005. gada 14. decembra Regula (EK) Nr. 2111/2005 par darbības aizliegumam Kopienā pakļauto gaisa pārvadātāju Kopienas saraksta izveidi un gaisa transporta pasažieru informēšanu par apkalpojošā gaisa pārvadātāja identitāti un par Direktīvas 2004/36/EK 9. panta atcelšanu

(1) OV L 243, 27.9.2003., 6. lpp.

Nr. 473/2006

Komisijas 2006. gada 22. marta Regula (EK) Nr. 473/2006, ar kuru nosaka īstenošanas noteikumus darbības aizliegumam Kopienā pakļauto gaisa pārvadātāju Kopienas sarakstam, kas minēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 2111/2005 II nodaļā

Nr. 474/2006

Komisijas 2006. gada 22. marta Regula (EK) Nr. 474/2006 par darbības aizliegumam Kopienā pakļauto gaisa pārvadātāju Kopienas saraksta izveidi, kas minēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 2111/2005 II nodaļā. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar:

— Komisijas 2008. gada 24. jūlija Regulu (EK) Nr. 715/2008.

Šo regulu piemēro Šveicē, kamēr vien tā ir spēkā ES.

4. Aviācijas drošība

Nr. 2320/2002

Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 2320/2002 par kopīgiem noteikumiem civilās aviācijas drošības jomā (1.–8. pants un 10.–13. pants). Regulā grozījumi izdarīti ar:

— Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulu (EK) Nr. 849/2004.

Nr. 622/2003

Komisijas 2003. gada 4. aprīļa Regula (EK) Nr. 622/2003, ar ko nosaka pasākumus kopēju pamatstandartu īstenošanai aviācijas drošības jomā. Regulā grozījumi izdarīti ar:

- Komisijas 2004. gada 15. janvāra Regulu (EK) Nr. 68/2004,
- Komisijas 2005. gada 24. maija Regulu (EK) Nr. 781/2005,
- Komisijas 2005. gada 6. jūnija Regulu (EK) Nr. 857/2005,
- Komisijas 2006. gada 13. janvāra Regulu (EK) Nr. 65/2006,
- Komisijas 2006. gada 10. februāra Regulu (EK) Nr. 240/2006,
- Komisijas 2006. gada 2. jūnija Regulu (EK) Nr. 831/2006,
- Komisijas 2006. gada 29. septembra Regulu (EK) Nr. 1448/2006,
- Komisijas 2006. gada 4. oktobra Regulu (EK) Nr. 1546/2006,
- Komisijas 2006. gada 15. decembra Regulu (EK) Nr. 1862/2006,
- Komisijas 2007. gada 20. aprīļa Regulu (EK) Nr. 437/2007,
- Komisijas 2008. gada 22. aprīļa Regulu (EK) Nr. 358/2008.

Nr. 1217/2003

Komisijas 2003. gada 4. jūlija Regula (EK) Nr. 1217/2003, ar ko nosaka kopējas specifikācijas valstu civilās aviācijas drošības kvalitātes kontroles programmām

Nr. 1486/2003

Komisijas 2003. gada 22. augusta Regula (EK) Nr. 1486/2003, ar ko nosaka procedūras Komisijas inspekciju veikšanai civilās aviācijas drošības jomā

(1.–13. pants un 15.–18. pants)

Nr. 1138/2004

Komisijas 2004. gada 21. jūnija Regula (EK) Nr. 1138/2004 par kopēju definīciju ierobežotas iekļuves drošības zonu kritiskajām daļām lidostās

5. Gaisa satiksmes pārvaldība

Nr. 549/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 10. marta Regula (EK) Nr. 549/2004, ar ko nosaka pamatu Eiropas vienotās gaisa telpas izveidošanai (pamatregula)

Komisijai Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 6. pantu, 8. panta 1. punktu, 10., 11. un 12. pantu.

Neskarot horizontālos pielāgojumus, kas paredzēti Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par gaisa transportu pielikuma pirmajā ievilkumā, atsaucies uz "dalībvalstīm" Regulas (EK) Nr. 549/2004 5. pantā vai Lēmuma 1999/468/EK noteikumos, kas minētas attiecīgajā noteikumā, neuzskata par attiecināmām uz Šveici.

Nr. 550/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 10. marta Regula (EK) Nr. 550/2004 par aeronavigācijas pakalpojumu sniegšanu vienotajā Eiropas gaisa telpā (Pakalpojumu sniegšanas regula)

Komisijai attiecībā uz Šveici ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 16. pantu ar turpmāk izklāstītajiem grozījumiem.

Regulas tekstu nolīguma vajadzībām pielāgo šādi:

a) regulas 3. pantu groza šādi:

panta 2. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "un Šveicē";

b) regulas 7. pantu groza šādi:

panta 1. punktā un 6. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "un Šveicē";

c) regulas 8. pantu groza šādi:

panta 1. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "un Šveicē";

d) regulas 10. pantu groza šādi:

panta 1. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "un Šveicē";

e) regulas 16. panta 3. punktu aizstāj ar šādu punktu:

"3. Komisija lēmumu adresē dalībvalstīm un par to informē pakalpojumu sniedzēju, ciktāl šāda informācija uz to juridiski attiecas."

Nr. 551/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 10. marta Regula (EK) Nr. 551/2004 par gaisa telpas organizāciju un izmantošanu vienotajā Eiropas gaisa telpā (gaisa telpas regula)

Komisijai Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 2. pantu, 3. panta 5. punktu un 10. pantu.

Nr. 552/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 10. marta Regula (EK) Nr. 552/2004 par Eiropas gaisa satiksmes pārvaldības tīkla savietojamību (savietojamības regula)

Komisijai Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 4. un 7. pantu un 10. panta 3. punktu.

Regulas noteikumus nolīgumā pielāgo šādi:

a) regulas 5. pantu groza šādi:

panta 2. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "vai Šveicē";

b) regulas 7. pantu groza šādi:

panta 4. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "vai Šveicē";

c) regulas III pielikumu groza šādi:

pielikuma 3. punkta otrajā un pēdējā ievilkumā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "vai Šveicē".

Nr. 2096/2005

Komisijas 2005. gada 20. decembra Regula (EK) Nr. 2096/2005, ar kuru paredz kopīgas prasības aeronavigācijas pakalpojumu sniegšanai

Komisijai Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 9. pantu.

Nr. 2150/2005

Komisijas 2005. gada 23. decembra Regula (EK) Nr. 2150/2005, ar ko nosaka kopīgus noteikumus gaisa telpas elastīgai izmantošanai

Nr. 1033/2006

Komisijas 2006. gada 4. jūlija Regula (EK) Nr. 1033/2006, ar ko nosaka prasības attiecībā uz lidojuma plānu sastādīšanas procedūrām lidojuma sagatavošanas fāzē vienotajā Eiropas gaisa telpā

Nr. 1032/2006

Komisijas 2006. gada 6. jūlija Regula (EK) Nr. 1032/2006, ar ko nosaka prasības lidojuma datu apmaiņas automātiskajām sistēmām, lai paziņotu, koordinētu un nodotu lidojumus starp gaisa satiksmes vadības vienībām

Nr. 2006/23

Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 5. aprīļa Direktīva 2006/23/EK par Kopienas gaisa satiksmes vadības dispečera licenci

Nr. 730/2006

Komisijas 2006. gada 11. maija Regula (EK) Nr. 730/2006 par gaisa telpas klasifikāciju un lidojumu, kurus veic saskaņā ar vizuālo lidojumu noteikumiem, piekļuvi virs 195. lidojuma līmeņa

Nr. 219/2007

Padomes 2007. gada 27. februāra Regula (EK) Nr. 219/2007, ar ko izveido Kopuzņēmumu, lai izstrādātu jaunas paaudzes Eiropas gaisa satiksmes pārvaldības sistēmu (SESAR)

Nr. 633/2007

Komisijas 2007. gada 7. jūnija Regula (EK) Nr. 633/2007, ar ko nosaka prasības attiecībā uz to, kā piemērot lidojuma ziņojumu nodošanas protokolu, ko izmanto lidojumu paziņošanai, koordinēšanai un nodošanai starp gaisa satiksmes vadības struktūrvienībām

6. Vide un troksnis

Nr. 2002/30

Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 26. marta Direktīva 2002/30/EK par noteikumiem un procedūrām attiecībā uz tādu ekspluatācijas ierobežojumu ieviešanu Kopienas lidostās, kas saistīti ar troksni (1.–12. un 14.–18. pants)

(Piemēro I pielikuma grozījumus, kas izriet no Akta par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem Līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā, II pielikuma 8. nodaļas (Transporta politika) G iedaļas (Gaisa transports) 2. punkta.)

Nr. 80/51

Padomes 1979. gada 20. decembra Direktīva 80/51/EEK par zemskaņas lidmašīnu trokšņa emisijas ierobežošanu (1.–9. pants). Direktīvā grozījumi izdarīti ar:

— Direktīvu 83/206/EEK.

Nr. 89/629

Padomes 1989. gada 4. decembra Direktīva 89/629/EEK par civilo zemskaņas reaktīvo lidmašīnu trokšņa emisijas ierobežošanu

(1.–8. pants)

Nr. 92/14

Padomes 1992. gada 2. marta Direktīva 92/14/EEK par to lidaparātu ekspluatācijas ierobežošanu, uz kuriem attiecas Konvencijas par starptautisko civilo aviāciju 16. pielikuma otrā izdevuma (1988.) 1. sējuma 2. nodaļas II daļa

(1.–11. pants)

7. Patērētāju aizsardzība

Nr. 90/314

Padomes 1990. gada 13. jūnija Direktīva 90/314/EEK par kompleksiem ceļojumiem, kompleksām brīvdienām un kompleksām ekskursijām

(1.–10. pants)

Nr. 93/13

Padomes 1993. gada 5. aprīļa Direktīva 93/13/EEK par negodīgiem noteikumiem patērētāju līgumos

(1.–11. pants)

Nr. 2299/89

Padomes 1989. gada 24. jūlija Regula (EEK) Nr. 2299/89 par rīcības kodeksu attiecībā uz datorizētām rezervēšanas sistēmām (1.–22. pants). Regulā grozījumi izdarīti ar:

— Padomes 1993. gada 29. oktobra Regulu (EEK) Nr. 3089/93,

— Padomes 1999. gada 8. februāra Regulu (EK) Nr. 323/1999.

Nr. 261/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 11. februāra Regula (EK) Nr. 261/2004, ar ko paredz kopīgus noteikumus par kompensāciju un atbalstu pasažieriem sakarā ar iekāpšanas atteikumu un lidojumu atcelšanu vai ilgu kavēšanos un ar ko atceļ Regulu (EEK) Nr. 295/91

(1.–18. pants)

8. Dažādi

Nr. 2003/96

Padomes 2003. gada 27. oktobra Direktīva 2003/96/EK, kas pārkārto Kopienas noteikumus par nodokļu uzlikšanu energoproduktiem un elektroenerģijai

(14. panta 1. punkta b) apakšpunkts un 14. panta 2. punkts)

9. Pielikumi

A. Protokols par Eiropas Kopienu privilēģijām un neaizskaramību

B. Noteikumi par Kopienas finanšu kontroli saistībā ar Šveices dalību EASA darbībā

A PIELIKUMS

PROTOKOLS PAR EIROPAS KOPIENU PRIVILĒĢIJĀM UN NEAIZSKARAMĪBU

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar 28. pantu Līgumā par vienotas Eiropas Kopienu Padomes un vienotas Eiropas Kopienu Komisijas izveidi šīm Kopienām un Eiropas Investīciju bankai dalībvalstu teritorijā ir tādas privilēģijas un neaizskaramība, kādas ir nepieciešamas to uzdevumu izpildei,

IR VIENOJUŠĀS par šādiem noteikumiem, ko pievieno šim Līgumam.

I NODAĻA

EIROPAS KOPIENU ĪPAŠUMS, FINANŠU LĪDZEKĻI, AKTĪVI UN DARBĪBAS*1. pants*

Kopienų telpas un ēkas ir neaizskaramas. Tajās nevar izdarīt kratīšanu, tās nevar rekvizēt, konfiscēt vai atsavināt.

Uz Kopienų īpašumu un aktīviem bez Eiropas Kopienų Tiesas atļaujas nevar attiecināt nekādus administratīvus vai juridiskus piespiedu pasākumus.

2. pants

Kopienų arhīvi ir neaizskarami.

3. pants

Kopienų, to aktīvi, ieņēmumi un cits īpašums ir atbrīvoti no visiem tiešajiem nodokļiem.

Ja iespējams, dalībvalstu valdības veic attiecīgus pasākumus, lai piešķirtu atbrīvojumu no netiešajiem nodokļiem vai tirdzniecības nodokļiem, kas iekļauti kustamā vai nekustamā īpašuma cenā, vai atmaksātu šādus nodokļus, ja Kopienų savām dienesta vajadzībām izdara būtiskus pirkumus, kuru cenā ir iekļauti šādi nodokļi. Šo noteikumu piemērošana tomēr nedrīkst Kopienās radīt konkurences traucējumus.

Nekādus atbrīvojumus nepiešķir attiecībā uz nodokļiem un nodevām, kas ir maksājami par sabiedriskajiem pakalpojumiem.

4. pants

Kopienų ir atbrīvotas no visiem muitas nodokļiem, importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz priekšmetiem, kas paredzēti to oficiālai lietošanai: tās valsts teritorijā, kurā šādi priekšmeti ievesti, tos nevar nodot par atlīdzību vai bez atlīdzības, izņemot gadījumus, ja tas notiek saskaņā ar nosacījumiem, kam piekritusi attiecīgās valsts valdība.

Kopienų ir atbrīvotas arī no visiem muitas nodokļiem un visiem importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz to publikācijām.

5. pants

Eiropas Oglu un tērauda kopiena var turēt visu veidu valūtu un veikt norēķinus jebkurā valūtā.

II NODAĻA

SAZIŅA UN CAURLAIDES*6. pants*

Katras dalībvalsts teritorijā Kopienų iestāžu oficiālai saziņai un visiem dokumentu sūtījumiem ir tāds pats statuss, kādu attiecīgā valsts piešķir diplomātiskām pārstāvniecībām.

Kopienų iestāžu oficiālā korespondence un cita oficiālā saziņa netiek cenzēta.

7. pants

1. Kopienu iestāžu priekšsēdētāji attiecīgo iestāžu locekļiem un darbiniekiem var izsniegt caurlaides Padomes apstiprinātā formā, kuras dalībvalstu iestādes atzīst par ceļošanai derīgiem dokumentiem. Šīs caurlaides ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem izsniedz saskaņā ar nosacījumiem, kas paredzēti Eiropas Kopienų Civildienesta noteikumos un Eiropas Kopienų pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā.

Komisija var slēgt nolīgumus par to, lai šīs caurlaides atzītu par ceļošanai derīgiem dokumentiem to valstu teritorijā, kas nav dalībvalstis.

2. Protokola par Eiropas Ogļu un tērauda kopienas privilēģijām un neaizskaramību 6. panta noteikumi tomēr paliek spēkā attiecībā uz iestāžu locekļiem un darbiniekiem, kuriem dienā, kad stājas spēkā šis Līgums, ir šajā pantā paredzētā caurlaide, kamēr vien tiek piemēroti šā panta 1. punkta noteikumi.

III NODAĻA

EIROPAS PARLAMENTA LOCEKĻI

8. pants

Eiropas Parlamenta locekļiem, kas dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu vai atgriežas no tās, nepiemēro nekādus administratīvus vai citādus brīvas pārvietošanās ierobežojumus.

Eiropas Parlamenta locekļiem attiecībā uz muitas un valūtas maiņas kontroli:

- a) viņu valsts valdība piešķir tādus pašus atvieglojumus kā augstākajām amatpersonām, kas dodas uz ārvalstīm īslaicīgos oficiālos uzdevumos;
- b) citu dalībvalstu valdība piešķir tādus pašus atvieglojumus kā ārvalstu valdību pārstāvjiem, kas ieradušies valstī īslaicīgos oficiālos uzdevumos.

9. pants

Attiecībā uz Eiropas Parlamenta locekļiem nevar veikt nekādas izmeklēšanas darbības, viņus nevar aizturēt vai uzsākt tiesvedību pret viņiem sakarā ar pienākumu izpildes laikā izteiktu viedokli vai veiktu balsojumu.

10. pants

Eiropas Parlamenta sesijas laikā tā locekļiem:

- a) savas valsts teritorijā ir tāda pati neaizskaramība, kāda ir viņu valsts parlamenta locekļiem;
- b) jebkuras citas dalībvalsts teritorijā – neaizskaramība attiecībā uz aizturēšanu un tiesvedību.

Neaizskaramība tāpat attiecas uz Eiropas Parlamenta locekļiem, kamēr viņi dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu un atgriežas no tās.

Ja Eiropas Parlamenta locekli aiztur pārkāpuma izdarīšanas laikā, viņš nevar atsaukties uz neaizskaramību, un tā neliedz Eiropas Parlamentam izmantot tiesības atcelt neaizskaramību kādam no tā locekļiem.

IV NODAĻA

DALĪBVALSTU PĀRSTĀVJI, KAS PIEDALĀS EIROPAS KOPIENU IESTĀŽU DARBĀ

11. pants

Dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās Kopienų iestāžu darbā, viņu padomdevējiem un tehniskajiem ekspertiem, veicot pienākumus, kā arī dodoties uz sanāksmes vietu un atgriežoties no tās, ir parastās privilēģijas, neaizskaramība un atvieglojumi.

Šis pants attiecas arī uz Kopienų padomdevēju struktūru dalībniekiem.

V NODAĻA

EIROPAS KOPIENU IERĒDŅI UN PĀRĒJIE DARBINIEKI

12. pants

Neatkarīgi no pilsonības uz Kopienų ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem katras dalībvalsts teritorijā attiecas šādi noteikumi:

- a) saskaņā ar Līgumu noteikumiem, kas, no vienas puses, attiecas uz ierēdņu un pārējo darbinieku atbildību pret Kopienām un, no otras puses, uz Eiropas Kopienų Tiesas jurisdikciju strīdos starp Kopienām un tās ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, viņiem ir neaizskaramība attiecībā uz tiesvedību saistībā ar darbībām, kas veiktas, pildot amata pienākumus, tostarp viņu teikto vai rakstīto. Šī neaizskaramība saglabājas arī tad, kad viņi beiguši pildīt amata pienākumus;
- b) uz viņiem, kā arī uz viņu laulātajiem un apgādājamiem ģimenes locekļiem neattiecas imigrācijas ierobežojumi un ārvalstnieku reģistrācijas formalitātes;
- c) attiecībā uz valūtas vai valūtas maiņas noteikumiem viņiem piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus parasti piešķir starptautisko organizāciju ierēdņiem;
- d) viņiem ir tiesības, pirmo reizi stājoties amatā attiecīgajā valstī, nemaksājot muitas nodokļus, ievest šajā valstī savas mēbeles un sadzīves priekšmetus un, beidzot pildīt pienākumus attiecīgajā valstī, tiesības, nemaksājot muitas nodokļus, izvest atpakaļ savas mēbeles un sadzīves priekšmetus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi tās valsts valdība, kurā šīs tiesības īsteno;
- e) viņiem ir tiesības personiskai lietošanai, nemaksājot muitas nodokļus, ievest automobili, kas iegādāts iepriekšējā dzīvesvietas valstī vai valstī, kuras pilsoņi viņi ir, saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgās valsts vietējā tirgū, kā arī izvest to atpakaļ, nemaksājot muitas nodokļus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi attiecīgās valsts valdība.

13. pants

Saskaņā ar nosacījumiem un kārtību, ko pēc Komisijas priekšlikuma nosaka Padome, Kopienų ierēdņi un pārējie darbinieki par labu Kopienām maksā nodokli no algas, darba samaksas un cita atalgojuma, ko viņiem maksā Kopienas.

Viņi ir atbrīvoti no valsts nodokļiem attiecībā uz Kopienų maksātajām algām, darba samaksu un citu atalgojumu.

14. pants

Piemērojot ienākuma nodokli, īpašuma nodokli un mantojuma nodokli, kā arī starp Kopienų dalībvalstīm noslēgtās konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu, attiecībā uz Kopienų ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, kuri vienīgi tādēļ, lai veiktu pienākumus Kopienų dienestā, apmetas uz dzīvi tādās dalībvalsts teritorijā, kas, stājoties Kopienų dienestā, nav viņu domicila valsts nodokļu vajadzībām, gan viņu faktiskās dzīvesvietas valstī, gan domicila valstī nodokļu vajadzībām pieņem, ka šo ierēdņu un pārējo darbinieku domicils ir pēdējā no abām minētajām valstīm, ja tā ir Kopienų dalībvalsts. Šis noteikums attiecas arī uz laulātajiem, ja vien viņi atsevišķi neiesaistās algotā darbā, un uz apgādājamiem bērniem, kas ir šajā pantā minēto personu aprūpē.

Kustamais īpašums, kas pieder šā panta pirmajā daļā minētajām personām un atrodas tās valsts teritorijā, kurā minētās personas uzturas, ir atbrīvots no šīs valsts mantojuma nodokļa; aprēķinot šo nodokli, pieņem, ka īpašums atrodas domicila valstī nodokļu vajadzībām, uz to attiecas trešo valstu tiesības, kā arī, iespējams, starptautiskās konvencijas attiecībā uz nodokļu dubulto uzlikšanu.

Piemērojot šo pantu, neņem vērā jebkādu domicilu, kas iegūts vienīgi tādēļ, lai veiktu pienākumus citās starptautiskās organizācijās.

15. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma Padome ar vienprātīgu lēmumu pieņem sociālās nodrošināšanas maksājumu sistēmu Kopienų ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem.

16. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma un apspriešanās ar citām iesaistītām iestādēm Padome nosaka to Kopienų ierēdņu un pārējo darbinieku kategorijas, uz kuriem pilnībā vai daļēji attiecas 12. pants, 13. panta otrā daļa un 14. pants.

Šādās kategorijās iekļautu ierēdņu un pārējo darbinieku vārdus un uzvārdus, amata pakāpes un adreses periodiski dara zināmas dalībvalstu valdībām.

VI NODAĻA

EIROPAS KOPIENĀS AKREDITĒTO TREŠO VALSTU PĀRSTĀVNICĪBU PRIVILĒGIJAS UN NEAIZSKARAMĪBA

17. pants

Dalībvalsts, kuras teritorijā atrodas Kopienų mītne, piešķir parasto diplomātisko neaizskaramību un privilēģijas Kopienās akreditēto trešo valstu pārstāvniecībām.

VII NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

18. pants

Privilēģijas, neaizskaramību un atvieglojumus Kopienų ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piešķir vienīgi Kopienų interesēs.

Jebkurai Kopienų iestādei ir jāatceļ ierēdnim vai citam darbiniekam piešķirtā neaizskaramība, ja šī iestāde uzskata, ka šādas neaizskaramības atcelšana nav pretrunā Kopienų interesēm.

19. pants

Lai piemērotu šo protokolu, Kopienų iestādes sadarbojas ar attiecīgo dalībvalstu atbildīgajām iestādēm.

20. pants

Šā protokola 12.–15. pants un 18. pants attiecas uz Komisijas locekļiem.

21. pants

Šā protokola 12.–15. pants un 18. pants attiecas uz Eiropas Kopienų Tiesas tiesnešiem, ģenerālvokātiem, sekretāriem un referenta palīgiem, neskarot tos Protokola par Eiropas Kopienų Tiesas statūtiem 3. panta noteikumus, kas saistīti ar tiesnešu un ģenerālvokātu neaizskaramību attiecībā uz tiesvedību.

22. pants

Šis protokols attiecas arī uz Eiropas Investīciju banku, tās iestāžu locekļiem, tās personālu un uz dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās tās darbā, neskarot noteikumus Protokolā par Eiropas Investīciju bankas statūtiem.

Eiropas Investīciju banka turklāt ir atbrīvota no jebkādiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem, ja tiek palielināts tās kapitāls, kā arī no dažādām formalitātēm, kas šādā gadījumā var būt nepieciešamas valstī, kurā ir tās mītne. Arī Eiropas Investīciju bankas darbības izbeigšanas vai tās likvidācijas gadījumā tai neuzliek nekādus maksājumus. Visbeidzot, Eiropas Investīciju bankas un tās iestāžu darbībām, kas notiek saskaņā ar bankas statūtiem, neuzliek nekādus apgrozījuma nodokļus.

23. pants

Šis protokols attiecas arī uz Eiropas Centrālo banku, tās iestāžu locekļiem un personālu, neskarot noteikumus, kas ietverti Protokolā par Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem.

Eiropas Centrālā banka turklāt ir atbrīvota no jebkādiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem, ja tiek palielināts tās kapitāls, kā arī no dažādām formalitātēm, kas šādā gadījumā var būt nepieciešamas valstī, kurā ir tās mītne. Eiropas Centrālās bankas un tās iestāžu darbībām, kas veiktas saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem, neuzliek nekādus apgrozījuma nodokļus.

Iepriekš minētie noteikumi attiecas arī uz Eiropas Monetāro institūtu. Arī tā darbības izbeigšanas vai likvidācijas gadījumā tam neuzliek nekādus maksājumus.

TO APLIECINOT, attiecīgie Pilnvarotie ir parakstījuši šo Protokolu.

Briseļē, tūkstoš deviņi simti sešdesmit piektā gada astotajā aprīlī.

A PIELIKUMA papildinājums

**PROTOKOLA PAR EIROPAS KOPIENU PRIVILĒĢIJĀM UN NEAIZSKARAMĪBU PIEMĒROŠANAS KĀRTĪBA
ŠVEICĒ**

1. Piemērošanas attiecinājums uz Šveici

Visas Protokolā par Eiropas Kopienu privilēģijām un neaizskaramību (turpmāk – “protokols”) minētās atsaucēs uz dalībvalstīm jāsaprot kā attiecināmas arī uz Šveici, ja vien turpmāk izklāstītajos noteikumos nav paredzēts citādi.

2. Aģentūras atbrīvojums no netiešajiem nodokļiem (tostarp PVN)

Preces un pakalpojumi, ko eksportē no Šveices, nav apliekami ar Šveices pievienotās vērtības nodokli (PVN). Ja Aģentūrai preces piegādā un pakalpojumus sniedz Šveicē oficiālai izmantošanai, saskaņā ar protokola 3. panta otro daļu atbrīvojumu no PVN piešķir kā kompensāciju. Atbrīvojumu no PVN piešķir, ja faktiskā preču vai pakalpojumu iepirkuma cena, kas minēta fakturrēķinā vai līdzvērtīgā dokumentā, kopā ir vismaz 100 Šveices franku (ar nodokli).

Lai saņemtu PVN kompensāciju, Federālās nodokļu administrācijas PVN galvenajā nodaļā jāiesniedz veidlapas, kas Šveicē paredzētas šim nolūkam. Parasti kompensācijas pieteikumus izskata trīs mēnešu laikā no dienas, kad tie iesniegti kopā ar nepieciešamajiem apliecinošajiem dokumentiem.

3. Piemērošanas kārtība noteikumiem, kas attiecas uz Aģentūras personālu

Saistībā ar protokola 13. panta otro daļu Šveice atbilstīgi valsts tiesību aktu principiem Aģentūras ierēdņus un pārējos darbiniekus Padomes Regulas (*Euratom*, EOTK, EEK) Nr. 549/69 ⁽¹⁾ 2. panta nozīmē atbrīvo no federālajiem, kantonu un komunālajiem nodokļiem attiecībā uz Kopienu maksāto algu, darba samaksu un citu atalgojumu, uz ko attiecas iekšējais nodoklis par labu Kopienām.

Protokola 14. panta piemērošanai Šveici neuzskata par dalībvalsti iepriekš izklāstītā 1. punkta nozīmē.

Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem un viņu ģimenes locekļiem, kuri ir Kopienas ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piemērojamās sociālās nodrošināšanas maksājumu sistēmas dalībnieki, nav obligāti jābūt Šveices sociālās nodrošināšanas sistēmas dalībniekiem.

Eiropas Kopienu Tiesai ir ekskluzīva jurisdikcija visos jautājumos, kas saistīti ar Aģentūras vai Komisijas un tās personāla attiecībām saistībā ar Padomes Regulas (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 ⁽²⁾ piemērošanu un citiem Kopienas tiesību aktu noteikumiem, kuros izklāstīti darba apstākļi.

⁽¹⁾ Padomes Regula (*Euratom*, EOTK, EEK) Nr. 549/69 (1969. gada 25. marts), ar ko nosaka Eiropas Kopienu ierēdņu un citu darbinieku kategorijas, uz kurām attiecas Protokola par privilēģijām un imunitāti Eiropas Kopienās 12. pants, 13. panta otrā daļa un 14. pants (OV L 74, 27.3.1969., 1. lpp.).

⁽²⁾ Padomes Regula (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 (1968. gada 29. februāris), ar ko apstiprina Eiropas Kopienu Civildienesta noteikumus un Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību un ievieš īpašus pasākumus, kas uz laiku attiecināmi uz Komisijas amatpersonām (Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība) (OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.).

B PIELIKUMS

FINANŠU KONTROLE SAISTĪBĀ AR ŠVEICES DALĪBU EIROPAS AVIĀCIJAS DROŠĪBAS AĢENTŪRAS DARBĪBĀ

1. pants

Tiešā saziņa

Aģentūra un Komisija tieši sazinās ar visām personām vai struktūrām, kas dibinātas Šveicē un piedalās Aģentūras darbībā kā līgumslēdzēji, Aģentūras programmu dalībnieki, maksājumu saņēmēji no Aģentūras vai Komisijas budžeta vai apakš-uzņēmēji. Šādas personas var tieši nosūtīt Komisijai un Aģentūrai visu attiecīgo informāciju un dokumentus, kas jāiesniedz, pamatojoties uz šajā lēmumā minētajiem instrumentiem un noslēgtajiem līgumiem vai nolīgumiem, kā arī uz lēmumiem, kas pieņemti saskaņā ar tiem.

2. pants

Pārbaudes

1. Saskaņā ar Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam ⁽¹⁾, un Aģentūras valdes 2003. gada 26. martā pieņemtajiem finanšu noteikumiem, Komisijas 2002. gada 19. novembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 par pamata Finanšu regulu struktūrām, kas minētas 185. pantā Padomes Regulā (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam ⁽²⁾, un citiem šajā lēmumā minētajiem instrumentiem ar Šveicē dibinātiem saņēmējiem noslēgtajos līgumos vai nolīgumos un pieņemtajos lēmumos var paredzēt, ka saņēmēju un to apakšuzņēmēju telpās Aģentūras un Komisijas ierēdņi vai citas Aģentūras un Komisijas pilnvarotas personas jebkurā laikā var veikt zinātnisku, finanšu, tehnoloģisku vai cita veida revīziju.

2. Aģentūras un Komisijas ierēdņi un citas Aģentūras un Komisijas pilnvarotas personas var attiecīgi piekļūt vietām, darbiem un dokumentiem, kā arī visai informācijai, kas vajadzīga šādu revīziju veikšanai, tostarp elektroniskā formātā. Šīs piekļuves tiesības skaidri norāda līgumos vai nolīgumos, ko noslēdz šajā lēmumā minēto instrumentu īstenošanai.

3. Eiropas Kopienu Revīzijas palātai ir tādas pašas tiesības kā Komisijai.

4. Revīzijas var veikt piecu gadu laikā pēc šā lēmuma darbības termiņa beigām vai saskaņā ar noslēgto līgumu vai nolīgumu un pieņemto lēmumu noteikumiem.

5. Par Šveices teritorijā veicamām revīzijām iepriekš informē Šveices Federālo revīzijas biroju. Šī informācija nav juridisks nosacījums šādu revīziju veikšanai.

3. pants

Pārbaudes uz vietas

1. Saskaņā ar šo līgumu Komisija (OLAF) ir pilnvarota veikt pārbaudes un kontroli uz vietas Šveices teritorijā atbilstīgi noteikumiem, kas izklāstīti Padomes 1996. gada 11. novembra Regulā (Euratom, EK) Nr. 2185/96 par pārbaudēm un apskatēm uz vietas, ko Komisija veic, lai aizsargātu Eiropas Kopienu finanšu intereses pret krāpšanu un citām nelikumībām ⁽³⁾.

2. Pārbaudes un kontroli uz vietas Komisija sagatavo un veic ciešā sadarbībā ar Šveices Federālo revīzijas biroju vai citām kompetentām Šveices Federālā revīzijas biroja norādītām Šveices iestādēm, kas laikus informējamās par pārbaudi un kontroles priekšmetu, mērķi un tiesisko pamatu, lai tās varētu sniegt vajadzīgo palīdzību. Šai nolūkā kompetento Šveices iestāžu ierēdņi var piedalīties pārbaudēs un kontrolē uz vietas.

3. Ja attiecīgās Šveices iestādes vēlas, tad tās var veikt pārbaudes un kontroli uz vietas kopā ar Komisiju.

⁽¹⁾ OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 357, 31.12.2002., 72. lpp.

⁽³⁾ OV L 292, 15.11.1996., 2. lpp.

4. Ja programmas dalībnieki pretojas pārbaudēm vai kontrolei uz vietas, Šveices iestādes, rīkojoties saskaņā ar valsts tiesību aktiem, sniedz Komisijas inspektoriem vajadzīgo palīdzību, lai tie varētu izpildīt savu pienākumu veikt pārbaudes vai kontroli uz vietas.

5. Komisija iespējami drīz paziņo Šveices Federālajam revīzijas birojam par jebkuru faktu vai aizdomām par pārkāpumu, ko tā atklājusi, veicot pārbaudes un kontroli uz vietas. Jebkurā gadījumā Komisijai jāinformē iepriekšminētā iestāde par šādu pārbaudi un kontroles iznākumu.

4. pants

Informācija un konsultācijas

1. Šā pielikuma pienācīgas īstenošanas nolūkā Šveices un Kopienas kompetentās iestādes regulāri apmainās ar informāciju un pēc vienas puses pieprasījuma rīko konsultācijas.

2. Kompetentās Šveices iestādes bez kavēšanās informē Aģentūru un Komisiju par jebkuru faktu vai aizdomām par pārkāpumu, ko tās atklājušas saistībā ar tādu līgumu vai nolīgumu noslēgšanu un īstenošanu, kuri noslēgti, piemērojot šajā lēmumā minētos instrumentus.

5. pants

Konfidencialitāte

Uz paziņoto vai jebkādā citā veidā iegūto informāciju saskaņā ar šo pielikumu attiecas pienākums glabāt dienesta noslēpumu, un tā aizsargājama tāpat, kā līdzīgu informāciju aizsargā Šveices tiesību akti un attiecīgie Kopienas iestādēm piemērojamie noteikumi. Šādu informāciju var izpaust tikai tām personām Kopienas iestādēs, dalībvalstīs vai Šveicē, kurām tā ir jāzina amata pienākumu veikšanai, un to var izmantot tikai tam, lai nodrošinātu līgumslēdzēju pušu finansiālo interešu efektīvu aizsardzību.

6. pants

Administratīvie pasākumi un sodi

Neierobežojot Šveices krimināltiesību aktu piemērošanu, Aģentūra un Komisija var piemērot administratīvos pasākumus un uzlikt sodus saskaņā ar Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 un Komisijas 2002. gada 23. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2342/2002, un Padomes 1995. gada 18. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2988/95 par Eiropas Kopienas finanšu interešu aizsardzību ⁽¹⁾.

7. pants

Atgūšana un izpilde

Šveicē ir izpildāmi Aģentūras vai Komisijas lēmumi, kas pieņemti šā lēmuma darbības jomā un uzliek finansiālas saistības personām, kuras nav valstis.

Izpildes rīkojumu, neveicot citu kontroli kā vien tiesību akta autentiskuma pārbaudi, izdod Šveices valdības norādīta iestāde, kura par to informē Aģentūru vai Komisiju. Izpilde notiek saskaņā ar Šveices noteiktu kārtību. Izpildes lēmuma likumību pārbauda Eiropas Kopienas Tiesa.

Eiropas Kopienas Tiesas spriedumi saskaņā ar šķīrējklauzulu izpildāmi ar tādiem pašiem noteikumiem.

⁽¹⁾ OV L 312, 23.12.1995., 1. lpp.